

CHAPTER 5

CONCLUSION

Based on the results of the research that has been conducted, it can be concluded that subtitling is one of the important translation techniques in the distribution of films to various countries. A good subtitling should be able to convey the meaning and nuance of the movie dialog accurately and naturally. As mentioned in chapter 1, the objective of my research is explaining subtitling strategies found in *Black Panther: Wakanda Forever 2022* movie script. In total, there are 105 data that I used to analyze in chapter 4. And I classified them into 6 strategies.

The first strategy is deletion consisting of 16 data. The translator used deletion strategies because the translator found sentence in which one or more erased in the source language and does not match with the target language.

The second strategy is paraphrase consisting of 32 data. The translator used paraphrase strategies because the translator made by taking the main idea from the source language to the target language, with a different sentence structure but the content is still required to mention the source language

The third strategy is transfer consisting of 36 data. The translator used transfer strategy because the process of transferring a source language into the target language.

The fourth strategy is imitation consisting of 11 data. The translator used imitation strategy because the process of translating a source language word into the target language. Usually, if translated the meaning will remain the same. and this happens with people's names and objects.

The fifth strategy is transcription consisting of 4 data. The translator used transcription because the process of translating a source language word into the target language. This process is used if there is a language other than English that is translated or what is usually called a third language. In this process the translator translates directly from the third language to the target language.

The sixth strategy is resignation consisting of 6 data. The translator used

resignation because in this process, the translator did not translate the source language into the target language, so they just filled in blanks or strips, this happens because there may errors in the translation process or the language is difficult to translate so the translator feels confused.

In this study, the most used strategy in the movie script "Black Panther: Wakanda Forever" (2022) using Gottlieb's theory is the transfer strategy. The translator used this strategy because they just adjusted the language structure from English to Indonesian language, so it is easier for the audience to understand. This transfer strategy is also widely used in the movie script "Black Panther: Wakanda Forever" (2022), with 36 out of 105 data.

This research is expected to provide new insights for translators and subtitling practitioners regarding subtitling techniques that can be used in movie. This research is also expected to encourage further research on movie subtitling, both in terms of theory and practice. And I hope my research can be a source for other research who are interested in analyzing subtitling. This research also can be analyzed further.

